



53(1) : 1–138  
March/mars  
2008

Acadian French  
Le français acadien

Canadian Linguistic Association  
Association canadienne de linguistique

CANADIAN JOURNAL OF LINGUISTICS  
REVUE CANADIENNE DE LINGUISTIQUE

# Canadian Journal of Linguistics

## Revue canadienne de linguistique

The *Canadian Journal of Linguistics* is the official publication of the Canadian Linguistic Association.

*Editor/Rédactrice*  
*Co-editor/Co-rédacteur*  
*Book Review Editor/Rédactrice des comptes rendus*  
*Squibs Editor/Rédactrice des notules*  
*Editorial Assistant/Assistante à la rédaction*

Phil Branigan  
*Memorial University*  
Carrie Dyck  
*Memorial University*  
John Esling  
*University of Victoria*  
Jila Ghomeshi  
*University of Manitoba*

Rose-Marie Déchaine  
Réjean Canac-Marquis  
Anne-Marie Brousseau  
Ileana Paul  
Katrina Petrik

University of British Columbia  
Simon Fraser University  
University of Toronto  
University of Western Ontario  
University of British Columbia

### *Editorial Board/Comité de rédaction*

Yosef Grodzinsky  
*McGill University*  
Mark Hale  
*Concordia University*  
Ruth King  
*York University*  
Jacques Lamarche  
*University of Western Ontario*

Gary Libben  
*University of Alberta*  
Emmanuel Nikiema  
*University of Toronto*  
Elizabeth Ritter  
*University of Calgary*  
Salì A. Tagliamonte  
*University of Toronto*

For information on submitting manuscripts, please consult the CJL style sheet available on the website:

Pour plus d'informations sur la soumission de manuscrits, veuillez consulter le protocole de rédaction sur le site web :

Send manuscript submissions (in hard copy or pdf format) to:  
Faites parvenir les manuscrits (en format papier ou pdf) à :

Send squib submissions (in pdf format) to:  
Faites parvenir les notules (en format pdf) à :

Send books for review and book reviews to:  
Faites parvenir les livres à recenser et les comptes rendus à :

Typesetting is by the Carleton Production Centre. Publication of this journal is made possible by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. PAP Registration # 09694.

**Canada Postmaster:** *Canadian Journal of Linguistics*. Published 3 times annually by the University of Toronto Press. Publications Mail Agreement Number 40600510. Send address changes to: University of Toronto Press Inc., 5201 Dufferin St., Toronto, ON M3H 5T8.

### **US Postmaster:**

*Canadian Journal of Linguistics*. Periodical Agreement Number 008817. Periodicals postage paid at Buffalo, NY.  
Send address changes to: University of Toronto Press Inc., 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150-6000.  
Printed in Canada. ISSN 0008-4131 On-Line ISSN: 1710-1115 Imprimé au Canada.

© 2008 Canadian Linguistic Association/Association canadienne de linguistique

La *Revue canadienne de linguistique* est l'organe officiel de l'Association canadienne de linguistique.

[www.utpjournals.com/cjl/cjl.html](http://www.utpjournals.com/cjl/cjl.html)

Rose-Marie Déchaine (Attn: CJL/RCL)  
Dept. of Linguistics, University of British Columbia  
2613 West Mall, TFS 101  
Vancouver, BC V6T 1Z4 Canada  
(604) 822-4256 [cjlrcl@mail.arts.ubc.ca](mailto:cjlrcl@mail.arts.ubc.ca)

Ileana Paul, Dép. d'études françaises  
University of Western Ontario [ileana@uwo.ca](mailto:ileana@uwo.ca)

Anne-Marie Brousseau  
French Department, University of Toronto  
100 St. Joseph Street, Carr Hall 311  
Toronto, ON M5S 3C2 Canada (416) 926-1300  
ext. 3357 [annemarie.brousseau@utoronto.ca](mailto:annemarie.brousseau@utoronto.ca)

La mise en page est effectuée par le Carleton Production Centre. La publication de cette revue est rendue possible grâce à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Nous remercions l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP) pour nos dépenses d'envoi postal. Enregistrement PAP n<sup>o</sup> 09694.

**Postes Canada:** *Revue canadienne de linguistique*. Publiée 3 fois par an par University of Toronto Press. Envoi Poste-Publications — Convention n<sup>o</sup> 40600510. Faites parvenir les changements d'adresse à: University of Toronto Press Inc., 5201 Dufferin St., Toronto, ON M3H 5T8.

# Canadian Journal of Linguistics Revue canadienne de linguistique

53(1) : 1–138  
March/mars 2008

## Acadian French Le français acadien

### INTRODUCTION

- PATRICIA BALCOM, LOUISE BEAULIEU, GARY R. BUTLER,  
WLADYSLAW CICHOCKI, AND RUTH KING  
The Linguistic Study of Acadian French . . . . . 1

### ARTICLES

- PATRICIA BALCOM  
On the Learning of Auxiliary Use in the Referential French Variety  
by Speakers of New Brunswick Acadian French . . . . . 7
- LOUISE BEAULIEU ET WLADYSLAW CICHOCKI  
La flexion postverbale *-ont* en français acadien :  
une analyse sociolinguistique . . . . . 35
- GARY R. BUTLER AND RUTH KING  
The French Discourse Marker *Mais Dame* :  
Past and Present Functions . . . . . 63
- SQUIBS/NOTULES . . . . . 83

### REVIEWS/COMPTES RENDUS

- MARCO NICOLIS  
*Possible and probable languages:  
A generative perspective on linguistic typology*  
(Frederick J. Newmeyer) . . . . . 101
- JESÚS FERNÁNDEZ-DOMÍNGUEZ  
*Lexicalization and language change*  
(Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott) . . . . . 104
- JESÚS FERNÁNDEZ-DOMÍNGUEZ  
*Morphology and lexical semantics*  
(Rochelle Lieber) . . . . . 107
- MARIE-THÉRÈSE VINET  
*La variation sociale en français*  
(Françoise Gadet) . . . . . 111

|   |     |
|---|-----|
| <b>WALCIR CARDOSO</b>   |     |
| <i>English with a Latin beat:</i>                                     |     |
| <i>Studies in Portuguese/Spanish — English interphonology</i>         |     |
| (Barbara O. Baptista and Michael Alan Watkins) . . . . .              | 113 |
| <b>PARTH BHATT</b>  |     |
| <i>Introduction to English linguistics</i>                            |     |
| (Ingo Plag, Maria Braun, Sabine Lappe, and Mareile Schramm) . . . . . | 117 |
| <b>MADIA THOMSON</b>  |     |
| <i>English in the world: Global rules, global roles</i>               |     |
| (Rani Rubdy and Mario Saraceni, eds.) . . . . .                       | 119 |
| <b>ABSTRACTS/RÉSUMÉS</b> . . . . .                                    | 123 |
| <b>BOOKS RECEIVED/LIVRES REÇUS</b> . . . . .                          | 127 |

The *Canadian Journal of Linguistics* wishes to acknowledge and thank the Société Nationale de l'Acadie for allowing the use of the Acadian flag on the front cover of this special issue on Acadian French.

La *Revue canadienne de linguistique* tient à reconnaître et remercier la Société Nationale de l'Acadie pour permettre l'emploi du drapeau acadien sur la couverture de ce numéro spécial sur le français acadien.